

## TEXTO

### **Brasil busca apoyo en la ONU contra los EEUU**

La diplomacia brasileña ha comenzado a buscar apoyo de otros países para protestar en el Consejo de Derechos Humanos de la ONU contra los sistemas de espionaje mantenidos por los Estados Unidos en el país.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, el Itamaraty, quiere presentar un documento condenando la práctica en la próxima reunión del grupo, que está marcada el 9 de septiembre en Ginebra, Suiza.

Hasta entonces, la idea es conseguir la adhesión de un bloque representativo de naciones para obligar a Washington a dar explicaciones más claras sobre las actividades de la Agencia de Seguridad Nacional (NSA en sus siglas en inglés) y el uso del programa Prism, utilizado para interceptar datos fuera del territorio americano.

Las primeras conversaciones ya demostraron que la operación será difícil. Diplomáticos europeos indicaron que no deben participar de la protesta para evitar represalias, contaron algunos negociadores a **Folha**.

Existe el miedo de que Brasil se quede aislado, lo que exigirá un grande esfuerzo para conseguir adhesiones en las próximas semanas.

La idea de llevar el caso a la ONU la lanzó la presidenta Dilma Rousseff el lunes, después de que se revelase que el país también fue espiado por la NSA.

En el texto que debe leerse en Ginebra, el Itamaraty pretende decir que la libertad de expresión, exaltada por los EEUU, depende del respeto a la privacidad de los ciudadanos comunes.

La recogida masiva de datos de otros países, revelada por el ex agente de la NSA Edward Snowden, debe considerarse una práctica hostil hacia las soberanías nacionales.

El Consejo de Derechos Humanos de la ONU no tiene poder de punición, pero una resolución sobre el escándalo afectaría al gobierno de Barack Obama. Esta es la apuesta del Itamaraty, que también ve en el episodio la oportunidad de reforzar la búsqueda de más protagonismo diplomático.

De momento, Itamaraty solo cuenta con el apoyo de siete países latinoamericanos con asientos en la ONU, que cuenta 47 miembros no permanentes.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/mundo/2013/07/1310027-brasil-busca-apoyo-en-la-onu-contra-los-eeuu.shtml>

## Tradução Livre

### Brasil busca apoyo en la ONU contra los EEUU

#### *O Brasil busca apoio na ONU contra os Estados Unidos*

La diplomacia brasileña ha comenzado a buscar apoyo de otros países para protestar en el Consejo de Derechos Humanos de la ONU contra los sistemas de espionaje mantenidos por los Estados Unidos en el país.

*A diplomacia brasileira há começado a buscar apoio de outros países para protestar no Conselho de Direitos Humanos da ONU contra os sistemas de espionagem mantidos pelos Estados Unidos no país.*

El Ministerio de Relaciones Exteriores, el Itamaraty, quiere presentar un documento condenando la práctica en la próxima reunión del grupo, que está marcada el 9 de septiembre en Ginebra, Suiza.

*O Ministério das Relações Exteriores, o Itamaraty, quer apresentar um documento condenando a prática na próxima reunião do grupo, que está marcada para 9 de setembro em Genebra, Suíça.*

Hasta entonces, la idea es conseguir la adhesión de un bloque representativo de naciones para obligar a Washington a dar explicaciones más claras sobre las actividades de la Agencia de Seguridad Nacional (NSA en sus siglas en inglés) y el uso del programa Prism, utilizado para interceptar datos fuera del territorio americano.

*Até então, a ideia é conseguir a adesão de um bloco representativo de nações para obrigar que Washington dê explicações mais claras sobre as atividades da Agência de Segurança Nacional (NSA em sua sigla em Inglês) e o uso de programa Prism, utilizado para interceptar dados fora do território americano.*

Las primeras conversaciones ya demostraron que la operación será difícil. Diplomáticos europeos indicaron que no deben participar de la protesta para evitar represalias, contaron algunos negociadores a **Folha**.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 61/2013

*As primeiras conversas já demonstraram que a operação será difícil. Diplomatas europeus indicaram que não devem participar do protesto para evitar represálias, contaram alguns negociadores à Folha.*

Existe el miedo de que Brasil se quede aislado, lo que exigirá un grande esfuerzo para conseguir adhesiones en las próximas semanas.

*Existe o medo de que o Brasil fique isolado, o que exigirá um grande esforço para conseguir adesões nas próximas semanas.*

La idea de llevar el caso a la ONU la lanzó la presidenta Dilma Rousseff el lunes, después de que se revelase que el país también fue espiado por la NSA.

*A ideia de levar o caso para a ONU foi lançada pela presidenta Dilma Rousseff na segunda-feira, depois que se revelou que o país também foi espionado pela NSA.*

En el texto que debe leerse en Ginebra, el Itamaraty pretende decir que la libertad de expresión, exaltada por los EEUU, depende del respeto a la privacidad de los ciudadanos comunes.

*No texto que deve ser lido em Genebra, o Itamaraty pretende dizer que a liberdade de expressão, exaltada pelos Estados Unidos, depende do respeito à privacidade dos cidadãos comuns.*

La recogida masiva de datos de otros países, revelada por el ex agente de la NSA Edward Snowden, debe considerarse una práctica hostil hacia las soberanías nacionales.

*O recolhimento massivo de dados de outros países, revelada pelo ex-agente da NSA Edward Snowden, deve se considerar uma prática hostil até as soberanias nacionais.*

El Consejo de Derechos Humanos de la ONU no tiene poder de punición, pero una resolución sobre el escándalo afectaría al gobierno de Barack Obama. Esta es la apuesta del Itamaraty, que también ve en el episodio la oportunidad de reforzar la búsqueda de más protagonismo diplomático.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 61/2013

*O Conselho de Direitos Humanos da ONU não tem poder de punição, porém uma resolução sobre o escândalo afetaria o governo de Barack Obama. Está é a aposta do Itamaraty, que também vê no episódio a oportunidade de reforçar a busca de mais protagonismo diplomático.*

De momento, Itamaraty solo cuenta con el apoyo de siete países latinoamericanos con asientos en la ONU, que cuenta 47 miembros no permanentes.

*De momento, o Itamaraty somente conta com o apoio de sete países latino-americanos com assentos na ONU, que conta 47 membros não permanentes.*

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/mundo/2013/07/1310027-brasil-busca-apoyo-en-la-onu-contra-los-eeuu.shtml>